

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
兩線有陰天今
度九高最
度二低最
報天氣
告氣

雲市長及市參事 昨舉行宣誓就職

金寶致詞強調溝通聽取民意

(本報訊)新一屆市長及市參事，昨午在市政廳會議廳內，進行宣誓就職典禮，黃月娥及黃寶蓮，獲金寶頒予市參事胸針。
市長宣誓儀式由歐亞女法官主持，金寶則在市政廳會議廳內，進行宣誓就職典禮，強調新一屆市議會須以溝通、聽取民意為宗旨，並致力於改善市內各項設施，以期達到市民對市議會之期望。
金寶謂：溫哥華是一個多元文化的城市，市議會必須致力於促進不同族裔、不同背景之市民之間的溝通與理解，並致力於改善市內各項設施，以期達到市民對市議會之期望。
金寶謂：溫哥華是一個多元文化的城市，市議會必須致力於促進不同族裔、不同背景之市民之間的溝通與理解，並致力於改善市內各項設施，以期達到市民對市議會之期望。

全加平均家庭收入 連續三年均有增加

(渥太華訊)加拿大統計局昨日公佈一九八七年全加平均家庭收入，連續三年均有增加。
統計局說，一九八七年全加平均家庭收入為一萬三千八百九十四元，比一九八六年增加百分之零點二。
統計局說，一九八七年全加平均家庭收入為一萬三千八百九十四元，比一九八六年增加百分之零點二。
統計局說，一九八七年全加平均家庭收入為一萬三千八百九十四元，比一九八六年增加百分之零點二。

新聞簡報

卑詩大學擬增學費

(溫哥華訊)卑詩大學計劃於明年起，提高學費約百分之十。
卑詩大學校長史達爾表示，由於大學經費削減，加上學費增加，大學必須採取措施，以維持其學術水平。
史達爾表示，大學必須採取措施，以維持其學術水平。
史達爾表示，大學必須採取措施，以維持其學術水平。

卑詩車禍兩死一傷

(溫哥華訊)兩輛小型貨車，上星期五在卑詩省六號公路，發生一宗車禍，造成兩人死亡，一人受傷。
警方表示，一輛載有兩名乘客的小型貨車，與另一輛小型貨車相撞，導致其中一名乘客死亡，另一名乘客受傷。
警方表示，一輛載有兩名乘客的小型貨車，與另一輛小型貨車相撞，導致其中一名乘客死亡，另一名乘客受傷。

印度老婦家中遇害 警方展開偵查緝兇

(溫哥華訊)散落在旁。
雲埠本年第廿四宗命案。
警方表示，一宗命案發生在雲埠，一名印度老婦在其家中遇害。
警方表示，一宗命案發生在雲埠，一名印度老婦在其家中遇害。

溫德心將迅速考慮 防止虐待兒童建議

(溫哥華訊)卑詩省長溫德心表示，他將迅速考慮防止虐待兒童的建議。
溫德心表示，他將迅速考慮防止虐待兒童的建議。
溫德心表示，他將迅速考慮防止虐待兒童的建議。

世界貿易總協定 幕開城滿在議會期中

(滿地可訊)世界貿易總協定，將於下週在滿地可舉行開幕典禮。
世界貿易總協定，將於下週在滿地可舉行開幕典禮。
世界貿易總協定，將於下週在滿地可舉行開幕典禮。



最新先進科技產品
聲控遙控電動
警車 P.N.E.
售價 19.50
現售 14.99



防水新款童鞋
只收回成本價
勿失良機



新款膠鞋祇收
回成本價
每對 4.99



絨裡兒童風雪靴
質地好，款式新，
平到你笑
每對 4.99



今年參加 P.N.E. 展出曾創下
每小時賣出四百枝歷史紀錄
之八音太空槍，又運到，
如果在 P.N.E. 買唔到，請行
快些啦！

廣州市穗華公司參加 P.N.E. 展覽會貨品，因航運誤期，現安排在唐人埠
歌雅街 441 號大興公司發售，全部貨品以成本價出售，零沽批發，
一律歡迎。大興公司
441 Gore Avenue
電話：681-2721
廣州市穗華企業公司 溫哥華總代理 — 和富國際貿易有限公司。
WELLFIELD INTERNATIONAL TRADING (CANADA) LTD.
#204 - 10 EAST PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T1
歡迎外埠查詢一切有關代理經銷事宜 Tel.: 684-7398 Fax.: 684-7396

PHONE: 681-1939 電話：六八一 一九三九

司公食肉興廣

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

客發貨雜臘燒肉鮮種各菜瓜時合

廣興肉食公司三十五週年紀念 九折酬賓大減價

由十一月廿八日至十二月十一日止。
本公司一向貨真價實，薄利推售為宗旨。
多謝各位三十餘年之惠顧

地址：片打東街二二八號

昌興肉食公司是廣興附屬支店

為響應總店卅五週年紀念九折酬賓
本公司同樣舉行九折優待

九折期間白米與特價品除外

地址：奇化街二四六號



威哥咯！
人紀錄。而且
咪以爲好似照
如果你想做威
哥，諗啲綽頭
，練番一門技
術啦！包保你
受用無窮。

睇見呢一幅照片，相信各位聰明讀者，都知呢位威哥，最威係乜傢伙咯！威哥佐治，佢今年祇不過係二十三歲咋！估唔到呢位威哥，竟然因為玩波夠晒威，就成為

果加以完全發揮，究竟會達到什麼程度？似乎沒有一個確實答案，但至少有一點可以肯定的，它發出的威力足可以令大自然改變。

一位蘇聯通靈奇人最近便當着一班來自世界各地的科學家面前，展示了他那令人難以想像的心靈力量——只憑一雙眼的凝望，便將一條

用作軍事必打勝。克宮不願作評論。

「那個人只是用一雙眼睛望著河流，便把它的流水方向改變，若非是我親眼看見，別人對我說我也絕不相信。」卡士達博士是四十五

據卡士達博士說，卡斯汀諾夫先在岸邊上了一艘小電船，然後駛到河中央。

跟著他合上雙眼，用手指按在額頭上，一點不動，如是過了一點鐘，



右「河水的流動方向可以從一個放在水上的大浮標看到，」卡士達博士說，「它簡直是一項扣人心弦的絕技。」

對於這位通靈奇人的神奇力量，蘇聯究竟有沒有用諸軍事上？克



世運分銷公司

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一律歡迎	零沽批發	快捷妥當	外埠訂購	時菜鮮菓	鼓油醬料	唐山雜貨	本號統辦
------	------	------	------	------	------	------	------

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE



金然棧

臘味廐	自用實惠	送禮名貴	不含味精	材料純正	皮衣薄脆	肉質鮮美	風味特佳	美加風行
-----	------	------	------	------	------	------	------	------

RICHARDS BUELL SUTTON

法律事務所

榮聘

黃文威律師

WALLACE M. WONG

BARRISTER & SOLICITOR

加入本事務所，黃律師
精通國語，粵語。



承辦：移氏 地產 商務
 RICHARDS BUELL SUTTON
 300 - 1111 MELVILLE STREET
 VANCOUVER, B.C.
 V6E 4H7
 電話：(604) 682-3664
 圖文傳真：(604) 688-3830

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品
 大特價酬賓
 特製臘乾 鴨肝 腸
 特瘦白油 腸
 450 (大包裝) 每包 \$3.70
 375 (細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售
 顧客惠上 服務週到
 七天營業 貨真價實

* 專營 *
 特製臘味 肥鷄大鴨 燒味滷味 新鮮肉類
 牛孖筋 咖喱魚 咖喱雞 豉牛什 南乳豬手 蠔油鴨掌 豉椒鳳爪
 * 特設熟饅部門 *

歡迎零沽批發

河冰卡斯巴薩阿大拿加遊——

遊覽加拿大途經卑詩省冰原大道高速公路時不妨順道探訪附近的阿薩巴斯卡冰原。

次食水污染的事件

達山渡假區 最宜二人世界

士山高三千七百七十五公尺，爲士那拔的兩倍多，氣勢方面當然優勝許多。

遊畢橫貫達山山脊，如果走的山路崎嶇不平，沿着盤旋的山路繼續上山，便是「最宜於旅行季節」而又逢七月、八月參加旅遊團的「旅遊者會在浪漫的憧憬憧憬中，盡情地選購櫥櫃，大快朵頤，馬達山的憧憬憧憬云是鮮明在國島出產的愛漫然的一生。」

中一些飲水事件更甚發生在福爾附近。

達山除天氣爽快之外，最令人欣賞的是其純樸及幽靜，我們人欣慕的是由一幢以獨立式的馬達式假屋組成，倒也是寬明方正，語話長篇。黃時分，我取文王走了兩匹馬，在附近踴躍，飲斜陽日落，享受漫然的一生。

死了一百八十人

超級簡便

...Simply Superior.

珠江橋牌

PEARL RIVER BRIDGE

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are rich in nutrients and for their nutritional value. Its richness in vitamins A and B, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

GOF

GRAND NATIONAL CEREALS OIL & FOODSTUFFS
INCORPORATED COMPANY,
No. 27, Canton Road, Kowloon, Hong Kong.
Tel: 867598
Fax: 867598
E-mail: gof@go.com.hk

王抽生 SUPERIOR SOY SAUCE DE SOJA SUPÉRIEURE

黃豆——超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推崇，富有維他命A及維他命B、鈣、鐵及磷質。味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。

中國糧食進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電傳：“FOODCO”
電話：44381 KEDCO CN
電話：887598



之界世

有樣學樣

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

吻親相手牽手 婦夫婚新如宛 蜜甜愛恩妻夫年百

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

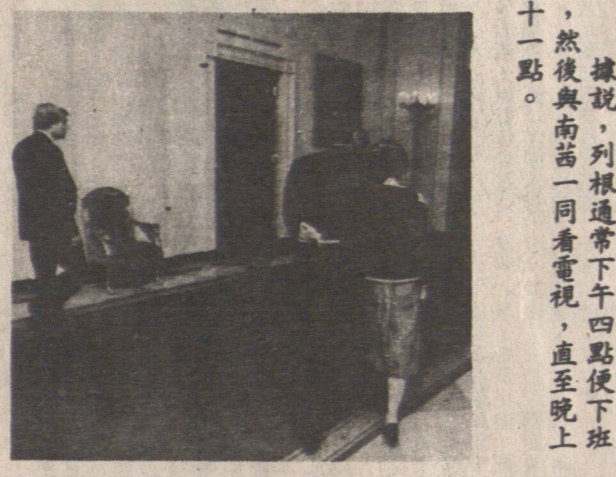


時現們他。年百逾婚結夫洛法德和恩蒂卡。舞起翩翩在他們為國。愛恩樣一婦夫婚新像仍

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。



十一點。據說，列根通常下午四點使下班，然後與南茜一同看電視，直至晚上

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

卡爾和德法洛夫夫婦在結婚一百週年紀念日，在長沙市郊區的一個農場，他們仍然像新婚夫婦一樣，互相擁抱、擁吻和擁抱。

Xmas Sale

21" 遙控電視
原價 \$499 優惠新減 \$100
祇售 \$399

Sale

875-6442
免收首期
至明年三月才付款

RCA

2 HEAD RCA
遙控錄影機大減價
祇售 399

4 HEAD RCA

遙控錄影機有便鏡
大減價
祇售 499

28" 遙控電視

原價 \$988
旋轉式底座 優惠新減 \$100
祇售 \$888

憑此廣告

修理費減收 20 元

無線電行

D&K T.V. LTD.
3951 KNIGHT ST. - 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)
本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音響器材

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

七天營業 電話: 687-2293
片打東街 39 號 (文化中心對面)

SANYO 91C580

20 吋彩色電視機
無線遙遠控制
99 台 三年保養

SONY WALKMAN SPEAKER

SRS-5
特價 29.95

★高級錄影帶

KODAK T-120
特價 5.99 每盒

★SANYO 電話錄音機

TAS 320
原價 159.95
特價 129.95

★最新服務

專為錄影帶轉線路
又平! 又快! 又靚!
香港 PAL-NTSC 加拿大

★唱片特價 8.99

唱帶特價 6.99

修理部: 精修 TV, VCR, HIFI, 汽車機及一切音響器材
設計部: 代客設計安裝商業開路電視及音響工程

SF-7750

BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

SHARP

Z-50
Bond paper copier

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

新張大酬賓

代理: JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER 勝家牌家用萬能衣車

由即日起至1988年11月30日前, 凡在本公司購任何縫衣車壹部, 獲贈送價值廿五元零配件, 任君選擇。衣車價格每部由\$650起 (不包括稅項), 並售各類衣車車針、蝴蝶拉筒、胸咕槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪及零附件。
*精工修理各類衣車, 取價低廉 *零沽批發, 無任歡迎

週一至週五 9am-6pm
週六 10am-4pm
Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311

幸運新娘

喜喜喜喜
全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服出租, 款式新
伴娘禮服出租, 租金相宜
預約電話: 298-3977
303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

余景輝會計師

填報入息稅
會計, 核數, 稅務, 商業,
產業管理及諮詢。
地址: 雲哥華片打東街二百
號二〇三室 (福街夾打街)
辦公時間:
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話: 669-4406

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實, 師資優良, 經驗豐富, 收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高, 歡迎查詢

PERFECTION 王龍龍駕駛學校

7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富, 耐心教導
- 初學補鐘, 合格率高
- 歷史悠久, 易學速成
- 專人指導, 考取筆試

胡洪星 324-6892

城市駕駛學校

City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校

KINGWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久, 發展迅速, 現已增聘豐富經驗
教師: 何津鎮 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五五六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓
合格率高, 排期最快, 教授方法簡易, 並設有筆
試班, 全校採用88年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤成四三二-七〇〇一
二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐優
導送平富良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
教師: 吳栢毅 住宅電話: 435-2381
傳呼機: 686-8597

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話: 644-7890

馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)

地址: 823 號士打東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

全學 130 元並設中英文筆試班
*唐人學及 PNE 特價 8 小時 149 元
電話: 253-6888 253-1333

聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全學 130 元
學自動級棍波車

吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全學只收 120 元

萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及福街 223 室
電話: 327-9174
872-0058

校長: 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全學收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中大: 420-7266 六時後
傳呼機: 645-6328
電話: 251-1616
中大: 879-9494

裝修、修理、大小凍房
日政收、裝置設計、空氣調節
夜府費、各式凍櫃、制雪機、
服務從、暖氣、熱水爐、
務照優、爐頭雪櫃

搬運公司
KORRES MOVING & TRANSFER LTD.
2158 W. 12TH AVE., VAN. B.C. V6K 2N2
。特別貨車可供清潔用。搬運。運輸。
。貨櫃。儲藏倉庫。小型倉庫。包裝。
物品。英語電 734-5535
。晚後假期英語電 732-9898

教授工廠摩打車
珍妮時裝、裁剪班招生教授度
身法、劃圖、裁法、車法、縫
時入學、承接結婚禮服、工作
服。電話: 685-4073。

英文進修
7 師合
3 行聘
4 聘、
3 有、
9 不、
3 意、
3 請、
1 電、

SUSAN FITZGERALD

英語補習
優良英語教師教
英文、每小時 \$10
英語電 290-9522 留下訊息

如何寫好英文?
只需三個簡單的學習步驟便可寫好英
文。一本小冊子內刊有詳情。欲取小
冊子請付兩元(手續費及郵費)及回
郵信封連同地址寄: SHANE 346-1755
ROBSON ST., VAN. B.C. V6E 3B7

電視機
新廿吋彩色電視
OPTIC (BLACKBOX)
電視機四百廿元
19吋彩色電視
562元
48吋彩色電視
685元
45吋彩色電視
545元

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
認真醒 新華價錢無得頂!
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！
251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC
珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

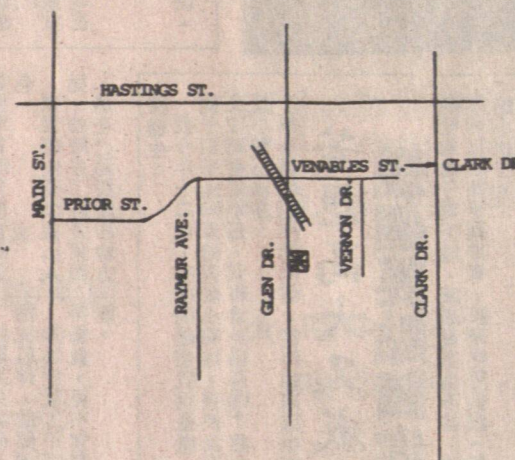
預祝聖誕來臨

與及徇眾要求，再接再勵！由十二月一日起，至十二月卅一日止，凡購買五十磅庄美國德州 A A 米，即奉送五磅庄美國 CAL PACIFIC 糯米一大包，多買多送，送完即止。可到各大代理商及到本廠選購，敬希各客戶注意，勿失良機。

買送

A A
苗米
U.S. NO. 1
EXTRA FANCY
TEXAS
LONG GRAIN
RICE/RIZ
COMET RICE, INC.
HOUSTON, TEXAS 77061
NET WT. 50 LBS. (22.68 kg)

送
CAL PACIFIC
SWEET RICE
糯米
PREMIUM QUALITY
NET WT. 5 LBS. (2.27 kg)
CALIFORNIA PACIFIC RICE MILLING LTD.



零沽批發
無任歡迎

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面
Telex: 04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341

中國參茸行
專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨
聖誕酬賓大減價
花旗參，吉林參，吉林鹿茸，河南淮山，西歸頭，杞子，北芪
(七折優待)
其它中草藥材(八折優待) 特價品除外
成藥，補酒京菓，海味什貨(九折)
買滿30元以上，送精美月曆一份
買滿50元以上，送中國通訊日曆一份
同期推出大量超值特價品，歡迎參觀選購
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎寶祥先生主理

家家樂食品公司
RUDIE'S DIM SUM COMPANY
地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從細街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER \$30.00
營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。
(舖後有闊大停車場)

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 香菇餃	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 銀針粉	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋角	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎堆	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 咸水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹壳黃	1	0.25
10. 粉果	20	5.00	27. 鮮竹卷	1	0.30
11. 冬菇燒包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 咸肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 棧水粽	1	0.70
17. 廣東饅頭	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

特創 億利戶口 免費
(支票及儲蓄兩用戶口)
利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息。
利率高達 8.95%
The FeeCutter
\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知。
目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★ 無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★ 購買旅行支票 — 免收手續費
- ★ 隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★ 戶口轉賬 — 免收手續費
- ★ 使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★ 停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★ 閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★ 月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑鈞
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685-3935

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 蘭年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27、1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號

253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盤
甜酸波羅雞球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

*特別推出 \$1.49 日

*粥粉麵飯 特價每碟 \$3.00

*特別推出 蒸籠小食
(叉燒、韭菜、豆沙、鍋貼、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

中華 建築裝修

公司：290-8973
電話：290-2346

政府牌照
免費估價

屋頂翻新
膠質外牆
內外油漆
廁所改建
電燈水喉
新泥路面

磁磚地板
水溝安裝
圍欄杆
更換鋁窗
舊屋翻新
各類工程

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗紗
靚屋頂上蓋
換屋頂上蓋
新屋膠質水
屋內質水外
雙層玻璃窗

汽車音響
代安汽車音響
後座三音響
363或257
98051或2943
ROBERT JOAN
電腦會計
個人入息稅，公司
年報報稅，電腦記
帳，會計制度設計
免費提供資料 251-
3160 253-6899 晚
7:00-9:00 平
價錢特平 2506

明發裝修工程
承做內外木工程
快工捷安
林贊 DON LAM
電話：255-1917

威文建築設計裝修
汽車庫水電土庫內外商業
磚房器喉更改造新油翻舊
鋪路按換建屋漆新宅屋
432-9888

德記建築工程
歷新專電高內外屋土庫
造造壓壓內外頂開格
久所板工牆漆工程
電話：255-9493 或 322-6825
中文傳呼：645-1863 或 667-6073

CBA 防盜系統
保專對閉防十政
業業講路火盜年府
修安系電系系經牌
理統視統統驗照
434-1166

中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、鋁窗
貨車、廣告等
255-7264

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋
電話：874-6915

佳記
柏熱水喉修理
文水按喉燈理
護理爐裝電
電話：255-6497
傳呼機：686-2663

運通設計裝修
土廚餐換餐廚大一信
庫房磚門館櫃小律用
間廁地換磁磚工敷足
格所板鎖板梯迎鈎
晚電 255-6948 TOMMY

李華電器修理
電上政電乾洗雪
話：876-0278 費府爐衣櫃
傳呼：686-8677 廉服牌機箱

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

長程搬運公司
253-2841
大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俱貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗粘打腊
兼有燕梳 修建籬笆

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷
府業仔屋台窗電房小費磚
牌住水改車油裝廚工估鋪
照宅潤建建漆修所程價砌
電話 876-4594 PAGER 667-2894

萬能建築工程公司
承新商酒價交
建屋業樓錢快
設栢樓樓相換
計文字館宜捷
鐘洽 電 273-7898

城建裝修
321-7391
內車水泥屋土
外房喉水頂開
陽陽磁磚欄間
漆台所磚桿格

榮昌裝修公司
政油車土廚電商瓦水
府漆房庫壓壓業仔泥
牌牌露露更更按按小路面
照照磚台建所換裝裝小
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

超羣建築工程公司
有政府牌照 建築師為
設計建築和裝修工程
商業、住宅、無不大小
免費估價、歡迎來電
查詢 二五三、三六三五預約

恒利建築工程公司
政商栢新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木裝工量
照廠宅建修修修
電話 684-1748 872-3768
874-4295

屋頂工程
屋屋水煙庫大專均免
專頂頂筒台小業有費
門補翻複翻離工牌保估
漏新理新修程照證價
電話：290-2346 鴻基建築公司

成功建築裝修
各水內大小一
類泥外小律
裝漆漆程迎
修磚漆程迎
電話：251-5268

達成建築裝修
栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時后電話：255-5296

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內土舊
格小外電屋
相裝油工間
宜修漆程格

煒華電器
政府牌照
商業住宅
防盜防火
電話：253-8082 周生

振雄建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

振雄建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
招牌翻新 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土庫間格 免費估價
日夜電話：2553772

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房店
費小動電橋磚磚外庫屋裝
估工通裝砌鋪油間修
價程渠修築砌漆格建修

煒華電器
政府牌照
商業住宅
防盜防火
電話：253-8082 周生

超羣建築工程公司
有政府牌照 建築師為
設計建築和裝修工程
商業、住宅、無不大小
免費估價、歡迎來電
查詢 二五三、三六三五預約

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

特平專業油漆
內舊優栢土大
外屋質文庫新
油翻材裝間公
漆新材料修格司
電話：290-3378

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

屋頂翻新 保用15年
翻新屋頂 露台維修
屋頂補漏 烟灶翻新
水潤安裝 免費估價

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

百福燒焊
防盜*平安
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊、
電鍍部份保用十年以上。

宏基建築裝修公司
屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂造庫磚台牆外費
翻補安周改地維膠油估
新漏裝所建板修板漆價
電話：251-7664

僑心建築工程公司
水土瓷廚內外
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆房
外路欄鋪
牆面杆砌台
免費估價

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN

雲東商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六
組租文，樓下兩舖位，每年收
入大約五萬元。▲12年新仔屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

十一組租文

▲BROADWAY 近MAIN街十一組
租文樓，每年收入大約
\$32,000，叫價三十八萬八
千元。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售

▲北雲一睡房租文，二樓有雲
祥中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售

▲雲祥 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
於旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800

男女髮型院出售

▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN

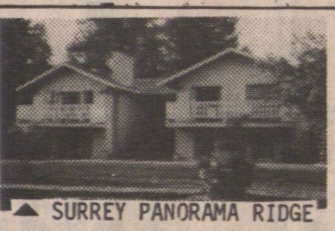
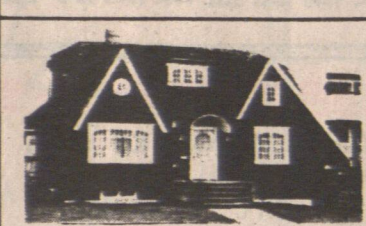
生意出售

▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY
最旺之 METROTOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收 \$480
設合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百 60 座位。▲北雲實業生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲祥 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000▲雲東一睡房租文
1066 街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意請打電 438-8161 DON
QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電 PAH OR DON
438-8161▲高西林新屋，有風景，叫價
\$209,000商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩組
每組三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有 180 度之雲祥風景，游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅 鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲457 E. COLUMBIA N.W.
50x122 石屋商業兩舖
\$275,000
▲北雲四舖位。五年石屋商業
\$535,000
▲本那比住宅樓上三房，地下
二房，地 90x120 \$195,000▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲布士送東街，石屋商業，九
舖位全部租出地大 132x122
開價 \$1,150,000▲工業區餐館
生意連物業，樓上住宅，
日收 \$400，機會難逢，
\$210,000▲2547 KINGSWAY
單層商業冷氣設備一流裝
修，33x123 C-2，
\$288,000▲西區餐館 75 座位，冷
氣，酒牌，急售 \$60,000
▲西區雪糕，咖啡店 2260
W 11 街，急售 \$39,000
▲四座位美容院，一流裝修
平租 \$2,000
▲萊佛士實業樓上四房，只
售 \$295,000CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270\$209,000
▲新屋，新屋
高貴林新區，四睡房，2
500 尺新屋，改備新形
，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E-15
什屋，每邊三睡房，地 50x
106，每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲四年新四房四廁所地 62x102
十七萬餘。丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲新屋六房，地大 56x104
連原面積三千四百尺。丁建
新或梁太。255-5438▲2612 E. 47TH
上三下三，上下廚廁齊全
46.8x105.8 丁建新 251-2571
梁太 255-5438▲941 E. 11TH AVE.
前後什屋，每邊三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲本那比上三下二，地 56.9
x118 梁太或丁建新
255-5438梁太
255-5438
住宅電話: 437-9733
JENNY LEUNG賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI▲建築地 LANARK AND 40TH
33x124，旺中帶靜，13 萬餘
EDWARD LAI 438-8161▲MAIN 街果仔舖生意出賣，
每日生意九百餘元，利錢高
地臨近。平租 \$59,000
EDWARD LAI 438-8161▲位於西區，歐洲家庭用品
生意出售，每年生意
\$450,000 銀，取價
\$70,000 EDWARD LAI
438-8161▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲東區，共五睡房，西人
業主，保養良好 \$188,800。
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新購物商場，十三個舖位，
大停車場，已大部份租出，
黃漢 876-2335
439-3161▲樓下屋，地大 50x122，屋主
急讓急售。黃漢 438-8161
876-2335▲西區廿一年屋，五睡房，
地大 44x165 尺，近西 41
街，交通方便，叫價
\$395,000
黃漢 438-8161 或
876-2335▲東區入息屋，合法仔屋地
叫價 \$104,000 地 25x127
近 COMMERCIAL AND E. 12TH
近漢 438-8161▲本那比租文一座，六個
單位收入好，地 50x120，
叫價卅餘萬元。黃漢
438-8161▲商業樓宇出租或出售均可
，詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租，請
查詢。黃漢 876-2335湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18年新三房上，兩房下，
兩廚三廁，風景區
\$189,000
▲雲祥十一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲華埠六座位電製室，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲東區 33 街，近 VICTORIA
兩睡房，住屋 \$108,800
湯家敘 324-1156▲麵包西餅店，雲東區，
\$42,800，睡房大屋，
-英畝地，叫價
\$368,000
▲三文治店，位於雲東區，
叫價 \$23,800X X
▲鮮魚店 VICTORIA 街，叫價
\$46,800宋傑生
公司: 438-8161
PAGER: 680-9300林建熙
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
111 東街二層高商業樓
，自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲西區商業樓
1829 W. 4TH AVE
每收 26,400 叫價 \$420,000
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售，餐館
租文年收一萬三千，叫價
\$225,000
KIM LIM 438-8161X X
▲西人雜貨店，容易管理
\$16,800 MIGUEL 438-8161周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE▲列治文區，四年新屋，三
睡房及書房，21 浴室，近
學校，巴士，價 \$1,889,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲兩睡房屋，全翻新，地
50x110，價 \$103,900
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲22 單位租文，地區好，24 年
新，入息好，價 \$859,000
▲兩睡房租文，位於列治文中心
區，近購物，巴士，價約
\$90,000
雷太公司 273-3161
住家 277-7375▲列治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，
窗櫃，洗碗機，洗乾衣機，
\$205,000，2 千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555



馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3828

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

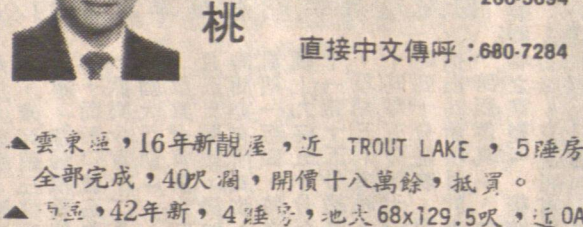
唐乃榮
PETER W. TONG
地產、物業、生意買賣。
忠誠服務。免費估價。



▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。

▲新屋
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園。開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

Brian G. Chan
住宅: 266-5797
266-5894
直接中文傳呼: 680-7284



▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎闊，開價十八萬餘，抵買。

▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近 OAK-RIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。

▲西區，744西50街，大屋好地段，3睡房，招租每月租金五千元，請電詢問。

▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金六千元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS.
住宅: 879-9605
傳呼機: 667-0636
公司: 34-1431
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9



▲近43街東城多利亞街，27呎士地 BUNGALOW，一流保養，綠木地，上三房，下三房。

▲兩層兩房兩廁，保養地，景觀，交通便，近小學，價十七萬餘。

▲洋行廉讓，近士嘉堡及士嘉堡有649，電子遊戲機，租平，生意好，特價二萬二出售。

▲價 \$368,880，近行舖連實業，現今業主經營19年，前業主經營20多年，生意油潤，年年賺大錢，前舖後廠及廚房，樓上兩房一睡房單位，土庫有兩房，工作間及貯貨空間，各層一千三百八十多呎，總面積四千呎，另有一間3年新特大車房，地大66x98，新角舖，位於中心區。

▲31街六睡房堅固靚屋地 35x112 特價 \$128,880

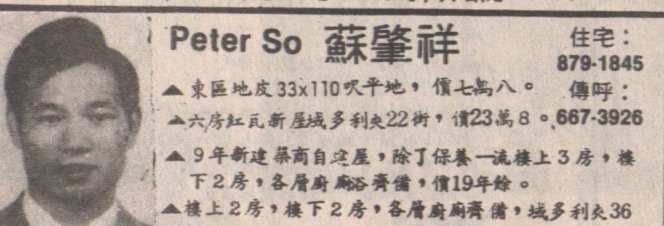
為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲
Richard Lai
321-2945



▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於 STH. GRANVILLE 區靚屋，地大62.5x149呎



投資物業 ▲西區11街，50呎街角地，(RM-3區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。\$750,000

Peter So 蘇肇祥
住宅: 879-1845
傳呼: 667-3926

▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。

▲六房紅瓦新屋城多利亞街，價23萬8。

▲9年新建築商自定屋，除了保養一流樓上3房，樓下2房，各層廚房齊備，價19萬餘。

▲樓上2房，樓下2房，各層廚房齊備，城多利亞36街，價12萬9。

▲行屋樓地皮，樓上2房，樓下一房，全部翻新，價12萬9。

▲三組合入屋，月租一千四百三十五，蘇沙士百老匯，價十二萬餘。

▲樓上三房，樓下兩房兩廚兩廁，蘇沙士18街，40年屋，價十三萬多。

▲兩間入屋，標準地，價十三萬多。

▲四房翻新屋兩廚兩廁，城多利亞34街。

▲八年建築商自建大屋59x122呎地，保養一流，乃街夾53，價廿餘萬。

▲一房指文價三萬八，城多利亞14街。

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 922-4572
唐人街中文



▲1245 124街打街有11個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息\$35,000—年可加租，開價\$398,000

▲METROTOWN 10單位，地區好保養好租文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司8至2睡房，2至1睡房，入息\$61,700 開價\$598,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價\$46,000

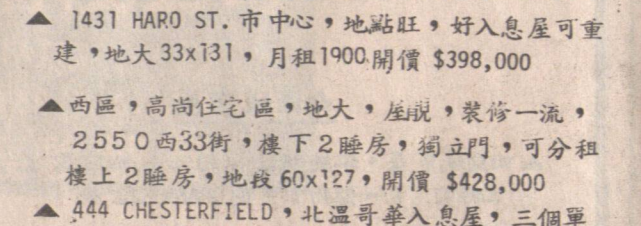
▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景屋，開價\$1,300,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900，開價\$398,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價\$428,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，租地40x90，開價\$157,800

▲961-963 E. 111TH
完成2間前後仔屋，地段33x122，每間面積約1200 呎，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價\$138,000，後面開價136,000



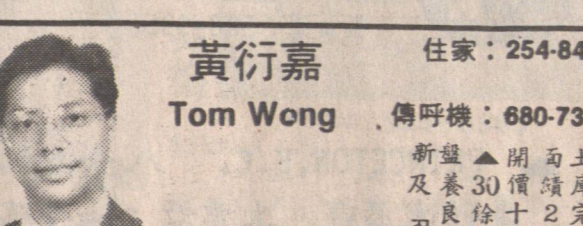
▲新屋：大減價
城多利亞4街，47呎寬大屋，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩部車，減至十五萬九。

▲新屋：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部樓木地板，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃磨夾27街，只開價\$165,000元。

黃惠德
Cathy Wong
公司: 434-1431
傳呼機: 686-7256



▲新屋：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部樓木地板，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃磨夾27街，只開價\$165,000元。

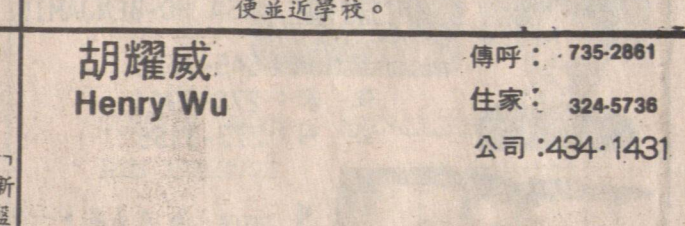


▲新屋：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部樓木地板，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃磨夾27街，只開價\$165,000元。

李柏森
Patrick Li
公司: 434-1431
住宅: 986-4715
傳呼機: 667-0662



▲位於 NORTH BURNABY，面積920 呎，兩睡房，結構堅固，土庫大半完成，有一房一廳及浴室，地大57x140 呎，交通方便近學校。



▲17年新靚屋，AL 樓上三房，樓下兩房，硬木地板，一萬一千元，週六2至4時開放 2112 111 街。

▲3254 GRAVELEY 街，上下完成，土庫有廚房，雙車房，116，開價十二萬餘，週日2至4時開放

▲標準地33x122，37年兩房平房，合小家庭或投資價十二萬餘，2536 ETON 街

SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住宅 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906



ANNA CHENG

本人現有各類盤上市：
▲COQUITLAM 1 ACRE 地，四千餘呎靚屋，材料，設備均屬一流。屋主有意出讓，亦歡迎交換任何物業。

▲埠仔戲院及遊樂業，生意連物業出讓。

▲大溫哥華區數種投資物業，工商大樓，各行各業，價由十萬元至七百萬元均有。

▲小本生意，餐館士多，小型工業，投資幾千元，便不做老板。

▲另有數間生意急賣，詳情請電話查詢。

▲另有數間房屋，外埠業主有意出讓。

程徐慧珊

何賽雄 (梁太)
電話: 255-4520

2. 舊屋急售或其他物業急讓
4. 現金交易，請電何賽雄 (梁太) 或公司。
5. 請電住家電話 255-4520 或公司。



工商業樓宇分租

1) 近唐人街及海皮工商業大廈年租每尺4.75 起適合出入口商及無連工廠或貨倉和辦公室，由1,000 至 35,000 平方呎，(近歌亞街及亞力山大街) 343 RAILWAY ST.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

商業入息樓
華埠
50x122 呎，可建五至三萬尺商，住，綜合樓宇，五十五萬。請電 687-8332 324-4018 MICHAEL CHANG

陳任賢先生

Autoplan
醫生汽車房
藥意車屋
燕梳
物業收租
房屋買賣
代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司

261-8118

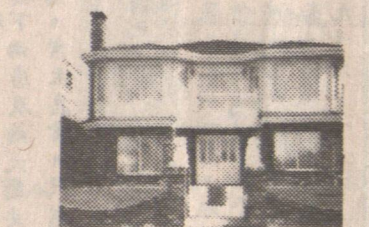
謝日昌
SAMUEL TSE
pager: 686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427



▲七街近域多利，標準地，樓上三房，土庫完成有三房及廚房，叫價十五萬餘。

▲3284 E. 28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686



▲10年新，VAN. SP. 上三房兩房，有廚房，價十八萬餘。

▲KILLARNEY 區，一平新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎垂詢。

葉亨利
HENRY YIP
公司: 261-8118
住宅: 255-5917
免費估價



新屋
○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○闊街，靜區。
○2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價\$109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅
KENNETH AW
公司: 261-8118 住宅: 327-1689
現金買賣商物業，免費估價，開隨時聯絡

▲B C 內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意穩定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有兩大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光
DOMINIC FUNG
公司: 261-8118
住宅: 255-5699
傳呼機: 686-9051

新屋：一年新大屋，地39.5x138.3，實用面積3600 平方呎，七睡房五廁所，旋轉樓梯，水晶燈，紅瓦頂，減價\$279,000

▲新屋：喜士定夾夾 NANAIMO，近小學，巴士站，商場，三單位大屋五睡房三廁更可完成土庫為第四單位 33x122 地，只售 \$159,900

▲新屋：61街近KNIGHT 49.5x116 大地，面對公園網球場有四睡房，石木牆屋只售 \$143,000

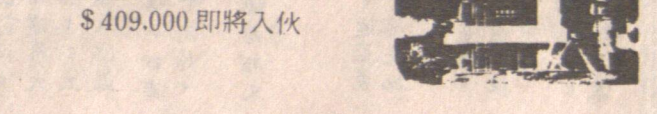
▲新屋：理髮美容院，4座位，兩洗頭盆，在菲沙夾27，只售八萬八。

KEYSTONE REALTY LTD. 261-8118
420-1851
667-3989

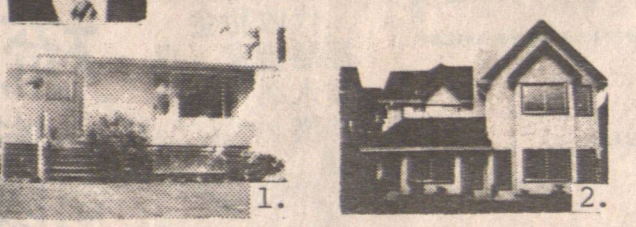
胡鶴洲
KEN WU
Bsc MIEE
六年新屋
●4x1100呎月入\$2200
●純利\$24,000
●特平\$265,000

西區新屋
●前\$195,000
●後\$190,000
●8377 Shaughnessy

●新屋 7601 Osler W. \$409,000 即將入伙



李志雄
ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896



1. 西區 KITSILANO，55年屋，正層三房，下層一房，有兩廁，33x120，開價二十五萬九千。

2. 西區 MARPOL 半邊全新仔房 1670 SQ. FT.，地 45x122，三房兩廁，手工好，價由二十二萬九千起。

▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新兩層樓，樓上辦公室，開價26萬。

▲咖啡屋四十座位，日入五百，西區 CAMBIE 街。

張賀凱
RICHARD CHEUNG
住宅: 255-9888
傳呼機: 680-0328

▲KERR 街近45街，地44x125，22年新，約2700 呎屋，上三房，下二房，保養好，價廿一萬餘

▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚屋，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。

▲結實石木仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。

▲KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚房，30年新，街角地，價十八萬九千。

▲樓子看廣闊地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55 x110，正層三房兩廁有套房，花園美觀別緻，價廿七萬餘。

▲FRASERVIE 極靚景區，46x120 地，共三房兩廁土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。

▲數間東溫廉讓及埠仔餐館連 DISCO 生意到賣，來電查詢。

被全斗煥革職公務員 獲南韓政府道歉賠償

數千受害者要求恢復原職

【漢城三日電】南韓政府週六宣佈，向一九八〇年遭革職的數千名公務員道歉，並給予賠償。南韓總理李承熙在聲明中稱，當時政府採取了不當措施，對受害者及其家屬造成深遠的精神傷害。政府將向受影響的公務員及其家屬道歉，並根據法律給予適當的經濟賠償。此外，政府還將考慮恢復部分受害者的原職。受影響的公務員包括在「光州事件」中遭革職的公務員，以及在一九八〇年全斗煥執政期間遭革職的公務員。受影響的公務員及其家屬對政府的道歉表示歡迎，並要求政府恢復受害者的原職。

墨西哥新總統就職 答允使國家現代化

反對派抗議選舉舞弊

【墨西哥城三日電】墨西哥新總統薩利納斯週六正式就職。薩利納斯在就職演說中承諾，將致力於國家的現代化，並改善民生。他還承諾，將加強與國際社會的合作，並推動經濟改革。然而，反對派對薩利納斯的就職表示抗議，並指責選舉舞弊。反對派表示，薩利納斯在選舉中獲得了不當的支持，並要求政府重新舉行選舉。薩利納斯則表示，他的政府將致力於國家的現代化，並改善民生。他還承諾，將加強與國際社會的合作，並推動經濟改革。

錢其琛訪蘇聯完畢 對訪問成果感滿意

【北京三日電】錢其琛副總理週六結束對蘇聯的訪問。錢其琛在訪問期間與蘇聯領導人進行了廣泛的接觸，並就中蘇關係的發展交換了意見。錢其琛對訪問成果表示滿意，並認為中蘇關係將得到進一步的發展。錢其琛在訪問期間還與蘇聯官員進行了會談，並簽署了多項合作協議。錢其琛還參觀了蘇聯的一些工廠和企業，並與蘇聯工人進行了交流。

海峽兩岸化纖業 會議在港舉行

【香港三日電】海峽兩岸化纖業會議週六在香港舉行。會議由兩岸化纖業協會聯合主辦，旨在促進兩岸化纖業的交流與合作。會議期間，兩岸代表就化纖業的發展趨勢、技術交流、市場開拓等問題進行了廣泛的討論。會議還簽署了多項合作協議，並決定在未來進一步加強兩岸化纖業的合作。

大陸台籍前國民黨軍人 台灣准許申請回台定居

【台北三日電】台灣行政院週六宣佈，將准許大陸台籍前國民黨軍人申請回台定居。這項政策旨在吸引大陸台籍前國民黨軍人回台發展，並促進兩岸關係的發展。申請人必須符合一定的條件，包括在大陸期間表現良好、具有專業技能等。台灣政府還將為申請人提供一定的經濟補助，並協助其辦理回台手續。

波工會領袖華里沙 首次獲准出國訪問

【華沙三日電】波蘭工會領袖華里沙週六首次獲准出國訪問。華里沙在訪問期間將與國際工會組織進行交流，並就波蘭工會的發展情況進行介紹。華里沙還將與波蘭政府官員進行會談，並就工會與政府之間的關係交換意見。華里沙對此次訪問表示滿意，並認為這將有助於提高波蘭工會的國際地位。

波工會領袖華里沙 首次獲准出國訪問

應法總統邀請參加人權會議

【華沙三日電】波蘭工會領袖華里沙週六首次獲准出國訪問。華里沙在訪問期間將與國際工會組織進行交流，並就波蘭工會的發展情況進行介紹。華里沙還將與波蘭政府官員進行會談，並就工會與政府之間的關係交換意見。華里沙對此次訪問表示滿意，並認為這將有助於提高波蘭工會的國際地位。

美蘇削減戰略武器談判 預期半年內可達成協議

【華盛頓三日電】美國與蘇聯的戰略武器削減談判週六取得進展。雙方代表在談判中就削減戰略武器的具體方案交換了意見，並表示在未來半年內可達成協議。談判雙方表示，削減戰略武器將有助於維護國際和平與穩定，並減輕軍費負擔。雙方還表示，將繼續就其他安全問題進行談判，並推動國際安全事業的發展。

巴國女總理 就任後第一行動 盡釋政治犯

【巴達維亞三日電】巴達維亞女總理就任後的第一行動是盡釋政治犯。女總理在就職演說中承諾，將致力於國家的民主化，並改善民生。她還承諾，將加強與國際社會的合作，並推動經濟改革。女總理還表示，將盡釋政治犯，並恢復其公民權利。女總理還表示，將加強與國際社會的合作，並推動經濟改革。

台灣正考慮開放 間接進口大陸石油

【台北三日電】台灣當局正考慮開放間接進口大陸石油。這項政策旨在促進台灣與大陸之間的貿易，並降低台灣的能源成本。台灣當局表示，將根據市場需求，逐步開放間接進口大陸石油。台灣當局還表示，將加強與大陸之間的貿易往來，並推動兩岸經濟的發展。

李鵬在接見津巴布韋外長時重申 中支西非和平穩定

【北京三日電】李鵬總理週六在接見津巴布韋外長時重申，中國支持非洲和平與穩定。李鵬表示，中國將繼續支持非洲國家的獨立與發展，並推動非洲和平與穩定的事業。李鵬還表示，中國將加強與非洲國家的合作，並推動中非關係的發展。

南加州地震 無重大損害

【洛杉磯三日電】南加州發生地震，但無重大損害。地震發生在洛杉磯以南地區，震級為五點二級。地震導致一些房屋受損，並造成人員受傷。然而，地震並未造成重大損害，也沒有引發山崩或海嘯。當地政府已下令關閉學校，並疏散了部分居民。地震發生後，當地居民表示感到驚慌，並對地震的發生表示擔憂。

北非蝗蟲飛抵土國 海岸區作物受威脅

【安卡拉三日電】北非蝗蟲飛抵土耳其，威脅海岸區作物。蝗蟲在土耳其海岸地區大量繁殖，並對當地農作物造成了威脅。當地政府已下令採取措施，防止蝗蟲擴散。政府還表示，將加強對蝗蟲的監測，並及時採取行動，防止蝗蟲對農作物造成進一步的損害。

從而把它們現有的戰略武器削減百分之五十。但雙方對是否要禁止機動導彈，以及如何限制制導導彈，仍持不同意見。

（本報訊）據土耳其國家電台四日報導，長達十六公里的蝗蟲，已飛抵土耳其海岸地區，威脅當地農作物。

據估計，土耳其海岸地區，包括安塔利亞、阿達納、哈塔伊等省，均受到威脅。

據悉，這些蝗蟲是從北非飛抵土耳其的，它們在土耳其海岸地區大量繁殖，並對當地農作物造成了威脅。

當地政府已下令採取措施，防止蝗蟲擴散。政府還表示，將加強對蝗蟲的監測，並及時採取行動，防止蝗蟲對農作物造成進一步的損害。

在洛杉磯，約有十萬個家庭，因地震失去電力供應。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。洛杉磯市內，因地震造成房屋受損，並造成人員受傷。

播重《變家》縮濃宵今 姐阿問訪兒敏陳

苗宛庭與胡有還軍力生的入加外此

【本報多倫多訊】「金裝大戲院」今晚播重《變家》。苗宛庭與胡有還軍力生的入加外此。苗宛庭與胡有還軍力生的入加外此。苗宛庭與胡有還軍力生的入加外此。



敏陳、胡有還、苗宛庭入加外此

苗宛庭與胡有還軍力生的入加外此。苗宛庭與胡有還軍力生的入加外此。苗宛庭與胡有還軍力生的入加外此。

敏陳、胡有還、苗宛庭入加外此

與李連杰攜手演出 周鳳凰拿紙巾做人

周鳳凰與李連杰攜手演出。周鳳凰與李連杰攜手演出。周鳳凰與李連杰攜手演出。



周鳳凰與李連杰攜手演出

周鳳凰拿紙巾做人 家唱非認自珍景黃

周鳳凰與李連杰攜手演出。周鳳凰與李連杰攜手演出。周鳳凰與李連杰攜手演出。



周鳳凰與李連杰攜手演出

Sutton
何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN
傳呼機: 645-7650
住宅: 272-0941
公司: 273-3155

JOYCE 央京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園牆及草地3600平方呎，地大40x138，可租樓下傢私。

▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD
央 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方呎，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

LAKEVIEW REALTY LTD.
CAROL KOSMO 或 DON FULTS
英語電: 588-9955

▲ PRINCETON, B.C. 八十座位西餐館連酒牌。生意好，每年總營業額超過 \$325,000。生意，地連樓上兩套房，只售 \$225,000

西區城市屋

▲ 四間城市屋，位於 8651-8661 S.W. MARINE DRIVE，一個街口可到 GRANVILLE 街。

▲ 兩睡房，面積超過 1000 平方呎，大廚房連電器包括洗衣乾衣機，窗簾，燒水爐，平通全區。

▲ 四間合共價錢: \$565,000
預計收入: \$48,000
貸款額可達 \$393,000，10 3/4-11% 利息。
詳情請英語電 875-9334 DONG RUSSELL 洽
D. RUSSELL & ASSOCIATES REALTY

高貴林中心
"LAURENTIAN HEIGHTS"
位於 FOSTER AVE 及 LINTON ST.

40 間高級住宅
每 LOT 地約有 7000 平方呎。
居住環境一流。
位於高貴林中心區，近購物場所，包括室內泳池，CURLING 場，網球場，游泳池，DOGWOOD 會館，圖書館，學校及 435 英畝 WINDY 公園，數分鐘可到溫哥華及列治文，大購物商場及近高速公路。

全新豪華單位一獨門開放式 只售 \$239,900
聯屋豪華也！ 已有十九間樓連完成

開放時間: 每日下午一時至五時
TOM MULLIGAN 或 JOHN TRAINER
英語電 594-8421 或免費電話 520-1611 HORIZONS WEST REALTY CORP.

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

▲ 西區靚屋一間 7755 BIRCH
近 GRANVILLE 61 街，三睡房，一千四百多呎，建築實用，用料好，開價七萬七，請速電。

▲ GRANVILLE 大果園近 12 街
西高崗區極佳文林立年做 20 多萬。開價七萬九。移民創業良機。

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住宅: 321-8198

▲ 1549 東 58 街大地 44x115 三睡房，土庫三房，木地板，雙玻璃窗，卅餘年新十九萬。

▲ 883 東 54 街五睡房土庫齊備大地 43.5x204，西人業主，翻新好，用價廿一萬九。

生意商業
▲ 工商業及租文多座歡迎垂詢。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲ 西區大停車場 70 座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲ 北溫旺區日式餐館 45 座有酒牌好前途二萬餘。

▲ 喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

以上開謝大鈞。

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷華 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

▲ 新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免實估價。

▲ 40 年新兩睡房，交通方便，正房一十尺，另土庫完成。

▲ 47 年新兩睡房，交通方便，正房一十尺，另土庫完成。

▲ 西區業主，三睡房，土庫完成，近 13 萬餘。

▲ 29 年新三睡房，近 13 萬餘。

▲ 35 年新兩睡房，近 13 萬餘。

▲ 29 年新兩睡房，近 13 萬餘。

▲ 17 年新兩睡房，近 13 萬餘。

▲ 庫完成二十六萬。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉:

保額	保費 (大險)	保費 (全保)
\$50,000	\$250	\$540
\$100,000	\$482	\$871

時價賠償 包括在內
租客裝修 無限額
運輸中的貨品 \$10,000
外清洗的貨品 \$5,000
應收收益帳目 \$2,500
貴重文件 \$2,500
招牌 (外部) \$1,000
郵票、彩票 \$500
樹木及植物 (估價樓宇) \$1,000
私人財物 \$100
準備運送費用 \$2,000
樓宇玻璃 \$100
賠償扣除額 \$250

生意中斷 一年
租金 一年
新購置樓宇 \$250,000
新購置生意財物 \$50,000
新成交生意進息 \$100,000
樓宇損壞 無限額
現款及證券 (店內行劫) \$5,000
現款及證券 (店外行劫) \$5,000
現款及證券 (偽造) \$1,000
第三者保險 \$1,000,000
租客財產責任 \$50,000
醫療費 \$5,000

代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋，傢
私，醫藥，旅
遊。
代理商業樓宇，
租文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇租文，
房屋各種物業，
代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323 321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲ 一房兩廁寬闊舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五百。

▲ 雲東區兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

HABITAT 6701
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住宅: 421-8178

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG
羅耀輝
Res: 324-4752
Pager: 687-1985
#0068

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 251-8048

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

▲ 雲東區，兩睡房，地 22 呎，上層兩房一客廳及飯廳，共兩睡房兩浴，土庫完成，近交通商場及學校，開價三萬九千。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會榮

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比



▲LANGARA 區城市屋
320 WETHERFIELD DR. 7年新
2400平方呎，兩睡房一書房，大
客廳，近地鐵及LANGAGE哥爾夫
球場，有泳池，近商場，近巴士，
MICHELLE LIOT/VOY WONG
688-7888



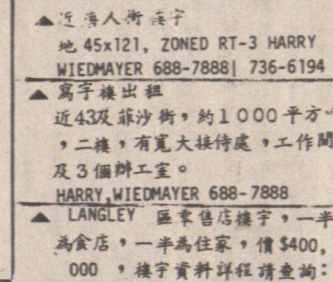
▲626 W. 31st 56x140大，地近甘比街
及女皇公園，三層五睡房四浴室，
全屋租\$1575至十一月，勿打擾
租客。黃會榮，梁寶琴 688-7888



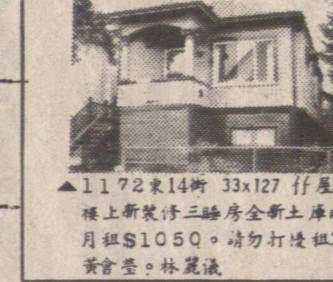
▲740-742 E. 10th AVE
17年新合治屋，地大 33x122
每層三睡房，一浴室，開價二十萬
餘。林麗儀 688-7888
或黃會榮 688-7888



▲2647 E. 28th AVE VAN
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓
下兩睡房，有兩浴室。\$128,900
劉麗芳 680-4848



▲近唐人街，地大 45x121, Zoned RT-3 HARRY
WIEDMAYER 688-7888/736-6194
▲寫字樓出租
近43及53街，約1000平方呎，
二樓，有寬大接待處，工作間
及3個辦公室。
HARRY WIEDMAYER 688-7888
▲LANGLEY 區東區店樓宇，一半
為食店，一半為住宅，價\$400,000，
樓宇資料詳見廣告查詢：
HARRY WIEDMAYER 688-7888
736-6194



▲1172 E. 14th 33x127 呎地，
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房兩
月租\$1050。請勿打擾租客。
黃會榮，林麗儀



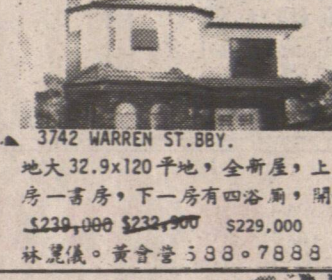
▲7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y.
19年新雙屋，每間二樓有三睡房，
已租出，月租\$550或\$515，
地 69x114，價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888



▲市中心區16單位複式
1019 BUTE AVE. BUTE 夾 NELSON
地 66x131, WED ZONED, 收租可
達7.3厘，全新裝修，租額區
區，全年收入\$116,000，價
\$1,590,000 VOY WONG 645-5368



▲5359 MORELAND DR. B.B.Y.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房
樓下一房，有泳池，開價 \$229,000。
劉麗芳



▲888 W. 18th AVE.
位於 CAMBIE 夾 OAK 街之間，地
33x122上層三睡房，土庫一完成
套房，全新廚房，月租 \$1300，價
\$235,000。
黃會榮，林麗儀 688-7888



▲6953 BEATRICE VAN.
(城多利夾53街) 樓上2房樓下
2房2廁2廁，新裝修，淨外牆，
鋁窗門。



▲3152 EUCLID
樓上2房，樓下2房，廚房齊，整
固及整齊，地區好，開價 \$112,800



▲3219 CORBRIDGE ST.
KILLARNEY 區，30年新清淨別墅，
三睡房，大浴室，土庫，價
\$183,900。劉麗芳 688-7888



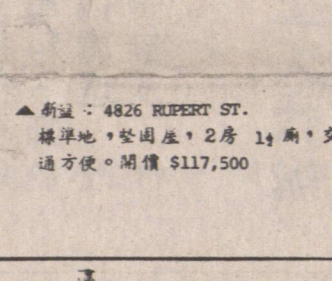
▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDON
地區，地大 66x122，樓上3
房，樓下1房，土庫完成，風景
優美，雙車房，土庫，劉麗芳
680-4848 劉麗芳 645-2882



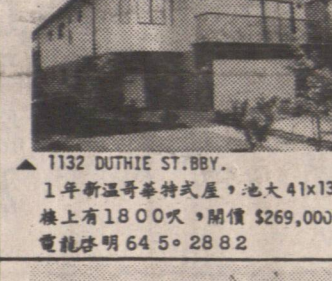
▲ARBUTUS 區新屋
2663 W. 21st ST. AVE.
地 53x120，3800平方呎，價
\$638,000，五睡房，一書房，三
浴室及套房 VOY WONG 645-5368



▲1008 W. 50th，52x125 街角地
，38年新，兩房，雙層窗門，自住
或投資。黃會榮。



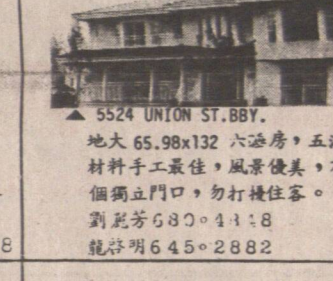
▲7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
49.8x171.8 近53街，全新屋，上
共7睡房四浴室，4050呎，風
景一流，開價 \$419,000
林麗儀，黃會榮 688-7888



▲5675 RUPERT ST.
53x110 地大，KILLARNEY 區，31
年，上三房，下二房，二浴室，淨
表一流，冰庫，黃會榮 688-7888



▲3244 VANNESS ST.
33x106 地大，40年，全新裝修上
三房，土庫完成，開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888



▲2752 E. 8th AVE.
4年新溫哥華特式屋，樓上地，樓
上3房，樓下2房，有書，開價
\$232,000，電龍明 645-2882
882 RAYMOND YUE 650-5388



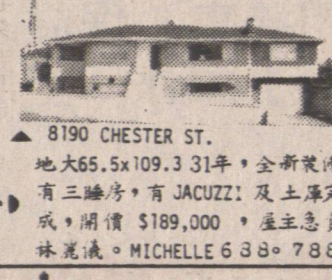
▲5524 UNION ST. B.B.Y.
地大 65.98x132 六睡房，五浴室
材料手工最佳，風景優美，有三
個獨立門口，勿打擾租客。
劉麗芳 680-4848
劉麗芳 645-2882



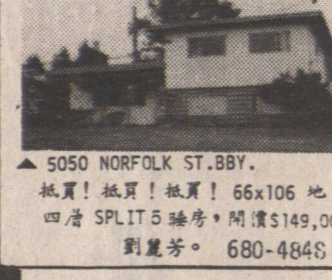
▲4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建
師設計，用料及手工皆精心傑作，
遠近市中心，共7個睡房，
5個廁所。



▲1575 W. 59th AVE. VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地板
全新廚房及廁所，雙層窗門，樓上
4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888



▲新屋：4826 RUPERT ST.
樓上地，雙車房，2房 1廁，交
通方便。開價 \$117,500



▲1132 DUTHIE ST. B.B.Y.
1年新溫哥華特式屋，地大 41x132
樓上有1800呎，開價 \$269,000
電龍明 645-2882



▲441 S.E. MARINE
地大 50x159，全新，溫哥華特式屋
上三房，下三房，5浴室，4400
方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888



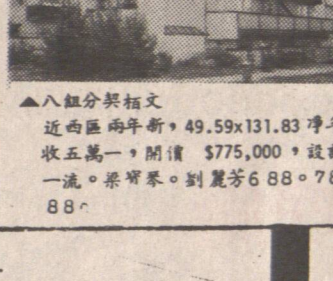
▲5524 UNION ST. B.B.Y.
地大 65.98x132 六睡房，五浴室
材料手工最佳，風景優美，有三
個獨立門口，勿打擾租客。
劉麗芳 680-4848
劉麗芳 645-2882



▲4418 TRIUMPH
17年新溫哥華特式屋，4房，
3浴室，有書，合大家庭，通
共 3000 SQ. FT. 電龍明
645-2882 劉麗芳 680-4848



▲1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四層高住宅，51
00平方呎，地 109x151，六睡房
價 \$880,000 VOY WONG
688-7888 黃會榮，梁寶琴



▲5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，42年新溫哥華特式屋，
四睡房，雙車房及新家庭室，價
\$549,000 VOY WONG 645-5368



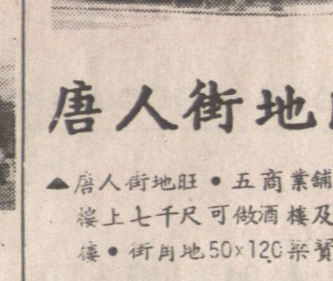
▲8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31年，全新裝修
有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完
成，開價 \$189,000，業主急售
林麗儀 MICHELLE 688-7888



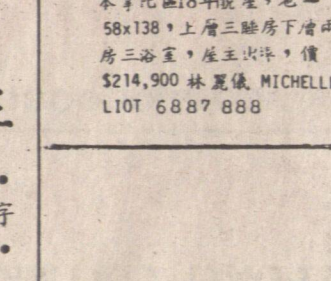
▲5050 NORFOLK ST. B.B.Y.
地大 66x106，地 66x106 地，
四房 SPLIT 5睡房，開價 \$149,000
劉麗芳 680-4848



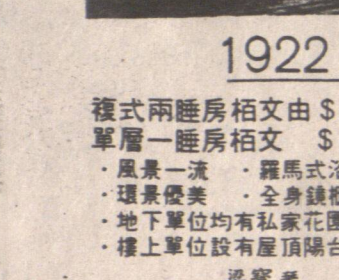
▲6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋，三上
三下，有園，\$199,000
梁寶琴，劉麗芳 688-7888



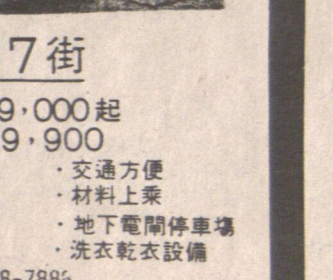
▲4688 UNION B.Y.
地 33x122，五睡房，三浴室，
木地板，14年新保養好，林麗儀
688-7888 價 \$645,559



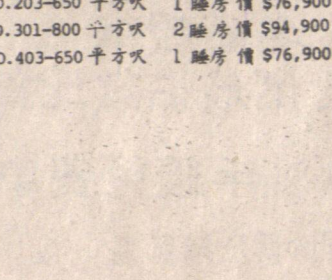
▲3248 E. 26th AVE.
位於 RENFREW 夾 26th，四睡房，
一浴室，地 33x110 月租 \$830，
住家好，價 \$149,000
林麗儀 688-7888 645-2882



▲5660 COLLEGE HIGHWAY
前面 155.35 呎，兩層約 18,200
平方呎，五睡房，兩浴室，
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND
，27年新環境清靜。林麗儀
MICHELLE 688-7888



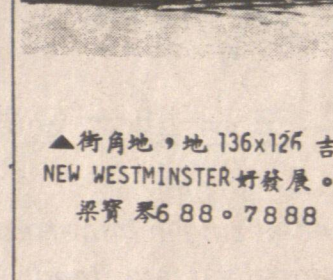
▲8851 ASHBY 區，新裝修，雙車
房，二樓露台可看
到廚房，廚房充足，電 688-7888



▲1655 E. 33rd ST. 商業，月
租 \$550 33x122 呎地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888



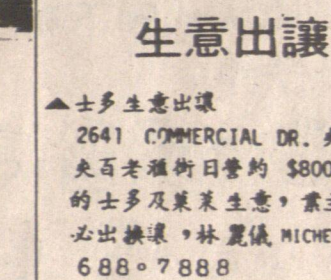
▲商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL
DR.，街角地，66x115 平方呎
租區，實地清淨，樓上可加建一層，
穩定租客，有意者請電 RALPH 688-
7888 或 253-7596 NO. 494



▲4656 至 4660 E. 4th ST. B.B.Y.
兩睡房 66x120，C4，大廚房，
有冷氣，\$589,000 梁寶琴。



▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，
洗衣店，停車場，價 \$680,000
梁寶琴 688-7888



▲2641 COMMERCIAL DR. 夾 11th 街
夾百老匯街，約 \$800，良好
的士多及美髮生意，業主出讓，
必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

高尚住宅

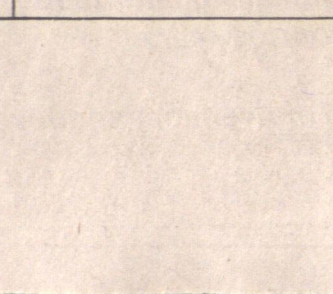
▲西區 661 KENWOOD RD.，地 99x132
33年新，雙車房，雙車房，
兩房，兩睡房及一書房，正層有雙
土庫有大臥室及一睡房，無雜
雜，公園路。



▲商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL
DR.，街角地，66x115 平方呎
租區，實地清淨，樓上可加建一層，
穩定租客，有意者請電 RALPH 688-
7888 或 253-7596 NO. 494



▲街角地，地 136x126 吉舖
NEW WESTMINSTER 發展。
梁寶琴 688-7888



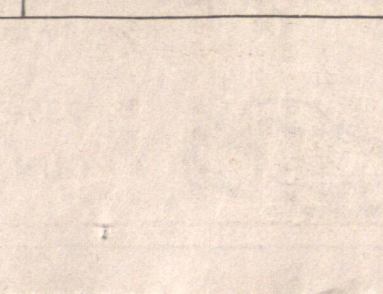
▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，
洗衣店，停車場，價 \$680,000
梁寶琴 688-7888

唐人街地旺

▲唐人街地旺，五商業舖位。
樓上七千呎可做商樓及寫字
樓，街角地 50x120 梁寶琴。



▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，
洗衣店，停車場，價 \$680,000
梁寶琴 688-7888



▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，
洗衣店，停車場，價 \$680,000
梁寶琴 688-7888

生意出讓

▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 11th 街
夾百老匯街，約 \$800，良好
的士多及美髮生意，業主出讓，
必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

1922西7街

複式兩睡房複式由 \$159,000 起
單層一睡房複式 \$129,900
●風景一流 ●羅馬式浴缸
●環境優美 ●全身鐵欄門
●地下單位均有私家花園
●樓上單位設有屋頂陽台
●交通方便 ●材料上乘
●地下電單車房 ●洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888

大刀王五傳奇



大刀王五，是清末時代有名的京師俠義行爲，特別是和「戊戌六君子」之一譚嗣同肝胆相照的情誼，長期爲人們傳頌。譚嗣同在維新變法失敗後被捕入獄，在牢中題詩曰：「我自橫刀向天笑，去留肝胆兩崑崙。」表其心跡。據梁啟超解釋，「兩崑崙」指的即是康有爲和大刀王五。

王五原名王正誼，字子斌（又作子彬、子賓），直隸（今河北）滄州人，約生於道光末年，自幼喪父，與母親相依爲命。滄州素爲武術之鄉，王五自幼酷愛武術，拜名師李鳳崗爲師。他生得魁梧雄健，高鼻大耳，長眉銳目，聲如洪鐘，臂粗如椽，力大無比，盡得李鳳崗之傳。最初，王五出沒直隸、河南、山東、陝西、甘肅一帶，廣交綠林豪俠，劫富濟貧，衆人奉爲領袖。他富於義舉，所到之處，無不稱爲「王五」，非不義之財不取，應「以勤強扶弱爲事」。

光緒初年，王五當面而立，在北京開設順源順局，從此保鏢爲業。因其講義氣、重信用，又有單刀絕技，排行第五，江湖上尊稱「大刀王五」。凡鏢車上插有一子斌「鏢旗」，盜賊聞其名，皆相戒不敢犯，聲威遠播。

但王五並非僅僅是一介武夫，而是所有抱負「滄縣志」稱他「嘗有天下國家之志」。他曾出資創辦「文武義學」，請儒生教經史，自己授武藝，培養文武兼備人材。甲午戰爭期間，御史安維峻上疏彈劾李鴻章一挾外洋以自重，誤國賣國，斥權閥李鴻章干預朝政，並

被補，王五提出：「君行五從，保無他；君死，五收君骨，請君自擇」。譚嗣同決絕外逃。譚嗣同入獄後，王五多次探監，謀求劫獄，也爲譚所阻。六君子行刑之時，王五在菜市口刑場已先跪伏，準備助法場，後因清兵重重圍護，無法下手。事後，王五還聯絡數百名壯士，欲有所建樹，「以報答知己於地下」。

一九〇〇年，八國聯軍入侵北京，放縱士兵燒殺擄掠，王五率領義勇隊和武林士暗中對抗。同年十一月，王五見有民居爲洋兵圍困，即衝入屋內，「手殺數十人」，終因中彈過多被捕，英勇就義。當時人說他死後，「一嘔齒怒視，目光炯炯如生，猶可想見憤鬥之狀」。今年，在紀念譚同就義九十週年，在紀念這位君子之時，也不應忘記大刀王五。

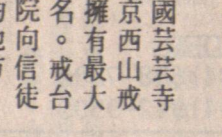
喇嘛教三大名刹之一五當召



內蒙古包頭東北的五當召，是中國喇嘛教三大名刹之一，與西藏布達拉宮、青海塔爾寺齊名。五當召蒙古語爲「柳樹召」，漢名「廣覺寺」，藏名「巴達格勒」，因建在陰山北部的五當溝，所以通稱「五當召」。五當召始建於清康熙年間，坐北朝南，依山而築，共有房屋兩千五百三十八間，佔地三百餘畝，綿延三里餘。其建築以西藏扎什倫布寺爲藍本，採用平頂、直牆、小窗、白色等傳統藏式建築形制，錯落有致，別具一格。

寺宇的主體建築由六殿三府一陵組成，以三層式殿宇蘇古沁獨宮爲最壯觀。前殿經堂，有九九八十一根貫通上下的大柱依次排列，柱上裹着彩色龍紋綉毯，殿壁四周繪有表現釋迦牟尼一生傳佛故事的彩色壁畫，天花板上透雕蛟龍，垂掛着彩繪的旗幡和帛畫，都極精緻。蘇古沁獨宮，拾級而上，右邊是五當召的中心建築，洞闊兩獨宮。殿前門楣上懸掛着清廷賜予的用漢、滿、蒙、藏四種文字書寫的「廣覺寺」匾額，是傳授天文、地理、占卜、歷學和數學的地方。左側是專門講授佛教教義的哲學院依林獨宮。再往上，則是學習醫學的阿會獨宮、研究教規的日本倫獨宮和馴服獸畜希德獨宮。這六大宮殿皆經培養出大量知識淵博的喇嘛人才，他們撰寫的經書和其他著作，在內蒙古、西藏久負盛名。

戒台寺



在中國雲雲寺院中，北京西山戒台寺，因擁有最大戒台而聞名。戒台是佛教寺院向信徒傳授戒律的地方，只有大的廟宇才有。戒台寺又名戒壇寺，初建於唐代武德五年，當時名慧聚寺。到遼代咸寧年間，由高僧法均建造成台，在寺內開壇傳戒，準備皈依佛門者可聽集寺中學經文戒律，然後進行考核，合格者，以許出家，並能成爲遊方僧人，以此戒台寺名傳天下。

戒台寺的正殿是大雄寶殿，前有天王殿，後有千佛閣。戒台殿在寺西北院內。殿頂高懸乾隆皇帝御筆手書「樹精進幢」四字匾。戒台三丈見方，一丈多高，分三級，用漢白玉條石砌成，四周精雕蓮瓣、祥雲等圖案。環台有戒神像百個：二十四個三尺高

，頭戴盔身披甲，神態威武的戒神，領着幾百個一尺來高的塑像。寺內塔院有塔兩座，傳說即是開山法師法均的衣鉢塔和靈塔。戒台寺還以松聞名，有些松樹植於遼、金時代已有七、八百餘年歷史。其中最著名的爲：「活動松」和「自在松」。「活動松」，合稱「戒台五松」。「活動松」冠如蓋，搖動一個旁枝，全樹的枝葉都會晃動。傳說清乾隆皇帝到寺遊玩，看到此松，極爲驚異，乃賦詩兩首：「一動搖旁枝老松隨，山僧特以示人奇。一聲空谷千山應，借問神通孰所爲？」「老幹棱棱挺百尺，綠何枝搖本無隨？咄哉誰爲聖賢動，牽動萬絲因一絲。」兩首詩後被刻在活動松旁的一塊石碑上。但活動松一牽一絲而動萬絲的道理，至今還未有確切解釋。

專門精修汽車 — 引擎、波箱、電路、電池、發電機 起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查 新車服務：新車音響按裝 防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府： 特定本公司爲 省汽車安全檢驗站 忠誠爲僑胞服務

陽光汽車修理中心 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd. 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

聯邦及省政府執照 專業技師 工作精良 信譽保證 價錢最平

自備汽車零件部門 零件充足 (近唐人街) 聯邦政府執照

永新廚櫃公司 專做 廚櫃 翻新 防火 膠板 電話：253-7394

中華招牌 名類招牌 價格公道 請電：876-4215

會計管理 本公司精通各類會計、物業管理、財務諮詢、大小生意、收費低廉、信譽第一 電話：871-8685

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及 有免費車借用。

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

質量第一 價錢相宜 材料最好 工作認真 上門接車 保君滿意 大小工作 全部保用

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油 ☆車架翻新、車身改裝 ☆用料上乘、快捷妥當 ☆手工精巧、歡迎比較 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業 9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C. 電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚 加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C. 電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚 加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

明年物價上漲幅度
確保明顯低於今年

突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

八有於代經

寺有田

陸

--	--

2. 電工選到 10 男及亞 就有請 工作 到廚房 意或宜 實到上修五 4 應全業北 8 後有各壇 社院各壇

請唐餐廚師廚雜 黃2宿識選 曉請秘書2簿記 5自意策B

出谷黃鶯
陳力

有「中國出谷黃鶯」美譽的陳力小姐。

最近在大陸引起百般注意的「河殤」一

家彦

黃國澤

打從識字多那時起，我就愛讀古典文學。愛好時興起，就問，並沒有等緣相連，因此經常在似懂非懂之中，囫圇吞棗般往下唸。譬如「仁者老吾人之幼」，老幼以之及人；「幼」裡面那幾個「老」，老、老、老，就把我弄得一佛出山，二佛昇天。本來，學問、學問是分不開的。不懂的地方，找學有學識的大人問一問，那么多省事，偏是小孩子好勝心強，以至一直拖到歲數增加，書也讀得多了，才恍然徹悟。

原來頭一個「老」、幼「一」，各是個動詞，第二個「老」、幼「一」，都是各個名詞。從這方面去理解，才算清楚這兩句話的意義：只是專教自己家中的老人還不夠，也要尊敬別人家的老人；只愛護自己家中的小孩還不够，也要愛護別人家的小孩。够，又要統領了，頭腦中新的問題却又接踵而來。這新問題是人們的喜怒哀樂悲憂懼，是

老，幼勿助，恐怕已經難求了。倘若要他們把行動昇到以及人之老」，以及人之幼」，那麼定會比上山擒猛虎，下海誅蛟龍還難上不知多少倍。慶幸，這一類型的人畢竟是個微不足道的少數。而在整個人類當中，存在一種具有廣泛性的思想，那就是為善舉發證。下面所講的事例，就是有一個明證。

十一月三十日，「大漢公民報」在頭版頭條的顯著位置上，報導了十一月二十九日晚，聖約翰慈濟人醫院為募建兒科大樓，邀請了成龍等藝員，假大皇戲院，演出「歡樂滿杏林」，前後僅四個鐘頭，籌得善款一百六十三萬多元，比預期效果好多得多。

我的天啊！四個鐘頭，何其短暫。一百六十萬多元，何其巨大。兩相對比，難禁人們嘖嘖稱奇。在這奇跡當中，使我們感動的事蹟實在多得很多。首領于藝員精彩的演出，千方百計的發動，十多位藝人就是驚喻做戰場，千多位藝員就是一群沖鋒陷陣的勇士，只有清樣的勇士，才能取得如此輝煌偉大的戰果。再其次，在溫哥華的居民中間，確實蘊藏着一股共襄善舉的無窮力量。平日，這張力量像深埋在地壳之中的岩漿，雖也偶而迸出一、兩點火花，却並不顯眼，如果有誰捅一下，它就噴薄而出，一萬千里。捐款者的那種熱情，就像一股熊熊的岩漿。戲院內外那些動人的場面，充分說明是千萬萬人，在共同譜寫這一篇善舉萬萬的篇章。

擴建兒科大樓，為兒童們的健康着想，這是一以及人之老，這是仁者的所為。但願整個溫哥華以至世界上更多的地方，包括一老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」的仁人君子

中國大預言家
溫哥華
精批命理 · 標準論相 ·
龜卜易卦 · 天星擇日 ·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨 · 移玉駕臨
溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

[illegible]

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

欲知家鄉消息
請閱「羊城晚報」
每週從廣州空運抵埠
內容豐富歡迎訂閱

譚公廟
▲城多崇埠唐人御頂權。
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉餡
即日新創
銀冷凍包
銀卷包點
須鮮凍須
頭鮮凍須
老少咸宜
門外批發
地址：五三
電話：六八


 跌打風濕
 周頌堯教授白鶴內外功拳
 神效哮喘。鼻敏感。頭頸肩腰背膝
 關節諸傷痛 免費治。
 東15街 649號
 電：872-8720

金寶貝

一小時沖印

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相

各兩張 \$9.95

送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林

送5"×7"一張

溫哥華唐人街

NOVA SCOTIA BANK 隔隣

433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)

沖晒時

多晒一套

24張 只收1.99

36張 只收2.99

能知過去未來，一生人財福壽占卦五元。
 堪輿客籍命三十二元，結婚擇日、移居
 入伙是夫妻，醮親超超，招婿、嫁脫、天難
 放，在在無誤。

AS PRIN ST JACKSON ST.
 666 CANTON ST. VANCOUVER WA 263

467 派亞街
 夾禧善街
 占卦算命
 林健龍
 中山安堂

Haida Theatre

3215 KINGSWAY • 435-2333

● 成人電影 ● 出售
 性感 ● 香艷 ● 錄影帶
 新潮流 ● 刺激 ● 天天新款

加拿大首都情侶侶兩度乾誓的戲院
 每星期有新戲放映
 喜劇：南滿電影全部別性更有關性的電影
 最新連映兩出 硬過萬 夫贈九元

BEVERLY HILL COX
 Starring: Ginger Lynn
 FIRE STORM Part II
 Starring: Joana Storm

18+ WARNING: Completely censored with sex
 in it. ADULT CINEMA IN VANCOUVER
 SHOWTIMES ONLY P. 11 a.m., 2.30, 4.45, 6.30,
 8.45 L.D. Box

頂好公司運
 生菓、西什
 麻湯丸、無
 奇、奔、蒸
 即蒸即食、
 任歡迎、
 哥亞街
 七三二四

SIBCO
 roulette
 ★
 blackjack

VANCOUVER
CASINO
 娛樂兼真錢 高賭注註冊賭場
 全場開放，免費停車位
 舊地卡羅士士士路，編號：10號21路，舊

Royal Mandarin Centre
 611 Main Street (& Keefer)
 Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
 (每星期7天營業)
 Government Control Sponsored
 by your Local Charities

詳情請電：253-4263
 SUPPLIER VANCOUVER
 CASINO SUPPLY INC.
 如團體有興趣舉辦 CASINO
 請電：253-0013

文華二樓
 地方更闊大 燈色更光猛
 歡迎各界人事參觀

02電瓦內
 75話仔外
 23余水
 3生潤漆

FOX FOX
 FOX
FC
 FOX
 Fox

大幫精味明

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. George
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
"QUON ENG"

伍偉權

華人高級代理

對燕梳研究近三十年之經驗，
個別之所開各有不同，凡對兒女
大學教育保險金、家庭保險、房
屋抵押、疾病和意外保險人息保
險減低入息稅、退休儲蓄金、生
意放寬等各種保險，如蒙垂詢，
請購電話，極表歡迎。

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

古靈精怪東南亞

監製・導演：黃海

第二集

RESTRICTED
limited admittance / under 18

識貨之人都識得參加！
好男好色好奇之旅！

菲律賓

- 設計與導演與世界平
- 馬尼拉城等歷史名城
- 大鬧
- 李連杰與菲律賓
- 色情交易
- 大鬧！

泰國

- 泰國和流行道
- 泰國

馬來西亞

- 馬來西亞 華僑結
- 死人亞生

印度

- 傳統生活一
- 華人
- 中安全、家人與

日本

副片

中華英雄

李連杰

首次自導自演

徐小明
動作導演

新聲戲院

地址：喜士定東街150號 電話：688-3868

中、台一家親
一個係趣咗香港兩份？

海峽兩岸

繼搖籃車後，
編、導、演又一精彩配搭！

孫林 越·王 萊
翠 領銜主演

後生仔女都話：“我估唔到咁好睇！”

副片 我愛太空人 恬妞 甘國亮
繆騫人 曾志偉

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

家長與子女嘅話題...

監製・導演 林嶺東繼「監獄風雲」後

又一專題電影

劉松仁・袁潔雲・依雅楠・李麗蕊

單線午夜場

2月2、3日出爐 戲院市稱精良

星期五、六 榮德媽

法律無情

出品人：李修賢

李修賢 鄭裕玲 林小鳳 鄭裕玲 威鳳

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 **Graded XXX**

STAR ANGEL

Starring: Angel

- Hot Like Hell -

SEDUCTION OF CINDY

Starring: Seka

WARNING

COMPLETELY CORRUPTED WITH SEX

B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

成人 \$5.00 老人 \$3.00

夫婦 \$8.00

雙入座

五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX



華僑金行

新年進步

聖誕酬賓 大減價



聖誕快樂

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 **669-3247**

康勝 參茸行

HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

正式開始營業

鮑參翅肚 京菓海味 參茸藥材 精辦



AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理
(前 KOJI 高志日本料理)

十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話: 689-7351



潘世豪

SAVIO POON 873-6880

▲雲東旺居餐館生意出售，價八萬餘。
▲雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5K 2T5



▲雲東全新屋3層二千四百餘尺建築師自建，開價廿五萬餘。



▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2地二萬尺，售廿二萬餘。



雲東近橋街商業舖樓上5個租文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘。



▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地33x122，價十八萬餘。

已售出

▲雲東11房土庫完成2層及樓上3個租文，收租二十餘，售廿六萬餘。

歡迎詢問

▲KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，售二萬餘元。



新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

最新情報!!

聖誕歡騰12、8

新華攻勢，再接再勵
新華系列，保證特別


連鎖購物儲值法

由十一月十八日起至十二月三十一日止，顧客惠顧本超級市場，可將發票累積金額計算

金額如滿	即可購買	原價	只需付
\$ 150	公仔麵一箱(30包×100G)	\$7.99	\$0.99
\$ 250	泰國發財香米一包(20KG)	\$17.99	\$4.95
\$ 350	777 電邊爐鍋一個	\$49.99	\$8.95
\$ 500	樂聲牌電飯煲(綠底白花/8杯米)	\$92.50	\$14.95
\$ 500	樂聲牌電飯煲(綠底白花/10杯米)	\$98.95	\$19.95
\$ 650	樂聲牌西施電飯煲(銀線/10杯米)	\$195.00	\$29.95
\$ 650	樂聲牌西施電飯煲(花/10杯米)	\$249.00	\$39.95

(數量有限，售完即止) 已售完 SOLD OUT

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598



德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

聖誕酬賓大減價

五折、六折

八折、九折

(成藥及特價品除外)

品種繁多·歡迎選購

特別介紹送禮佳品：

- 皇牌高麗參茶50包庄或100包庄
- 皇牌野山花旗參茶100包庄
- 及所有皇牌人參製品

一律八折

福建名茶

- 玫瑰茄茶
- 薄荷桂香茶
- 山楂果香茶
- 留蘭香薑茶

買一送一

(送完即止)

片打東街138 電話: 687-6977